

# SAN PABLO ITLATITLANIL IN DIOS OKINTLAJKUILILIJ IN TLANELTOKAKEJ DE ESTADO DE GALACIA

*Pablo okintlajkuililij in tokniwan tlaneltokakej de estado de Galacia*

<sup>1</sup> Nej niPablo, nitlatitlanile. Mach onechtlalij iwan nion mach onechtitlanke akaj tlakatl para ma nitetlapowi de itlajtól in Dios, sino inewian Jesucristo iwan toPapan Dios katlej okiyolitij in Jesús satepan de omikke, yejwan onechtlalijkej para ma nieto nitlatitlanile. <sup>2</sup> Nej, iwan nochtin tokniwan tlaneltokakej katlej nian nowan katej, tamechtlajkuililiaj namejwan antiopantlaneltokakej katlej anchantij itech estado de Galacia. <sup>3</sup> ToPapan Dios iwan toSeñor Jesucristo ma amechmakakan inteiknotlamachilis iwan ma amechmakakan yolosewilistle. <sup>4</sup> In toSeñor Jesucristo omotemaktij (omotemaktij) ma kimiktikan por yen totlajtlakol, para techmakixtis de itech tlan amo kuale de tlan onkaj ixko yin taltikpak, pues ijón okimonekiltij in toPapan Dios ma kichiwa in toSeñor. <sup>5</sup> Por yonik, ma tikweyikixtikan toTajtzin Dios nochipa. Ijón ma yeto.

*Mach onkaj oksé tlajtole katlej welis techmakixtis*

<sup>6</sup> Mach nikmati kenik namejwan totoka ya ankikajkej in toTajtzin Dios, katlej oamechnotzke

ika iteiknotlamachilis in Cristo. Iwan axan ya ank-  
ineltokaj oksé tlajtole katlej ankiyejyekoaj welis  
amechmakixtis. <sup>7</sup> Pero mach onkaj oksé tlajtole  
katlej welis amechmakixtis. Sino katej sekimej  
tlakaj katlej amechkuatlapololtiaj, iwan kinekij  
kipatlaskej in kuale tlajtole katlej temakixtia,  
katlej Cristo otechmakak. <sup>8</sup> Pero tla akaj tlakatl  
amechmachtia ika oksé tlajtole katlej kijta noiiki  
temakixtia, katlej tejwan mach ijkón otamech-  
machtijkej, ma Dios kitlajyowilti ika ikualanilis.  
San akin, maski se de tejwan o noso se ángel de  
ilwikak. <sup>9</sup> Ijkón ken achtoj yonikijtoj, iwan axan  
oksemi nikijta: Tla akaj tlakatl amechmachtia ika  
oksé tlajtole katlej kijta noiiki temakixtia, pero  
amo ken tejwan otamechmachtijkej, ma Dios kit-  
lajyowilti ika ikualanilis iktlanke (ik tlami).

<sup>10</sup> Ika yin tlan namechilwia, mach niktemoa  
kenik welis nikipaktis in tlakaj. Amo. Sino  
nikneki nikipaktis in toTajtzin Dios. Tla nej nik-  
temoani kenik welis nikipaktis in tlakaj, ya we-  
jkawitl yeskia mach ok niitekipoanoy in Cristo.

### *Pablo okijtoj kenik omochij tlatitlanile*

<sup>11</sup> Pero nikneki xikmatikan, nokniwan, nik  
in kuale tlajtole katlej temakixtia katlej nej on-  
amechmachtij, mach walajtok se tlamachtile de  
tlakaj. <sup>12</sup> Mach onikakke de akaj tlakatl iwan  
nion mach onechititij akaj tlakatl, sino inewian  
Jesucristo onechkakitij iwan onechititij.

<sup>13</sup> Namejwan ya ankimatij kenamij onieka  
achtoj nijkuak onikneltokaya intiotlamachtij  
in judiojtin. Ankimatij nik sa tekittl  
onikintlatlalochtiaya in tokniwan tlaneltokakej,

iwan onikneka nikinmixpolos. <sup>14</sup> Itech intiotlamachtil in judiojtin, nej okachi oniwelik asta onikinpanawiliaya in nokniwan judiojtin katlej inwan newa, porke nej sa tekittl onimotemaktiaya para nikchiwas in kostumbres katlej onechmachtijkej in ya wejkawitl noweyitajwan. <sup>15</sup> Pero Dios onechpejpenke desde antes de nitlakatini, iwan onechnotzke ika iteiknotlamachilis. Dios okitlalij se tonale katlej Yej okitak kuale, <sup>16</sup> iwan itech yon tonale Dios onechnextilij iKone para ma nikinmatilti itlajtol katlej mach judiojtin. Nijkuak ijkón otlamochij, nej mach oniaj oniktajtlaniito akaj tlakatl ma nechilwi tlan moneki nikchiwas. <sup>17</sup> Iwan nion mach oniaj Jerusalén para onikinmitato in tlatitlaniltin katlej Dios okinnotzke achtoj ke nej. Sino san niman oniaj itech región de Arabia, iwan satepan oksemi onimokuepke para Damasco.

<sup>18</sup> Pero satepan, nijkuak yopanok eyi xiwitl, ijkuakón kemaj oniaj para Jerusalén. Ijkuakón onikixmatke in Pedro, iwan ompa iwan onimokaj kaxtole tonale. <sup>19</sup> Noijki onikitak in Jacobo katlej ikni in toSeñor Jesús, pero mach onikinmitak in oksekimej tlatitlaniltin. <sup>20</sup> Iwan Dios kimati nik melawak nochi yin tlan namechijkuililia.

<sup>21</sup> Satepan oniaj itech región de Siria iwan itech región de Cilicia. <sup>22</sup> Pero ayamo onechixmatiaj in tiopantlaneltokakej de Cristo katlej katej itech región de Judea. <sup>23</sup> San okikakiaj okijtoayaj: “Nekáj tlakatl katlej antes otechtlatlalochtiaya iwan okinekia techixpolos, axan ya kintlapowitjinemi in tlakaj ma tlaneltokakan inawak Cristo.”

<sup>24</sup> Iwan okiweyikixtiayaj in toTajtzin Dios por tlan

Yej okichij notech.

## 2

*Oksekimej itlatitlanilwan in toTajtzin Dios okiresibirojkej in Pablo*

<sup>1</sup> Satepan de opanok majtlaktle iwan nawi xiwitl, oksemi oniaj para Jerusalén. Ijkuakón oniaj iwan Bernabé, iwan noijki onikwikak in Tito. <sup>2</sup> Oniaj ompa porke Dios onechititij ma niwia ompa Jerusalén. In tokniwan katlej okachi tlayekantokej onikinnotzke se lado kan san tejwan otimotlapowijkej. Iwan onikinmakak kuenta de kenik nikintlapowia katlej mach judiojtin de yen kuale tlajtole katlej temakixtia. Ijkón onikchij porke mach oniknekia ma yeto san nenkaj (en vano) in tekitl katlej yonikchij o noso katlej nikchijtok. <sup>3</sup> In tokniwan katlej okachi tlayekantokej okitakej kuale kajki de tlan onikinmatiltiaya katlej mach judiojtin. Tito oyeka nowan. Iwan maski yej amo judío, mach okinawatijkej ma mosirkunsidaro. <sup>4</sup> Sekimej tlakaj katlej motenewaj tokniwan pero mach melawak, oichtakakalakej towan iwan okinekiaj ma mosirkunsidaro in Tito. Yonmej tlakaj okalakej san para techijistlakoskej para kitaskej kox tikchiwaj tlan kijta intlanawatil in judiojtin. Tejwan tikmatij nik mach ok moneki tikinchiwaskej yonmej tlanawatiltin katlej yejwan kinchiwaj. Pero yejwan omochikawayaj okinekiaj ma tikchiwakan tlan kijta intlanawatil. <sup>5</sup> Pero tejwan mach otikinchiwilijkej kuenta nion achitzin, para ijkón namejwan amo

xikyeyjekokan nik in Dios amechmakixtis tla anmosirkunsidasoskej o noso tla ankichiwaskej tlan kijta intlanawatil in judiojtin.

<sup>6</sup> In tokniwan katlej okachi tlayekantokej mach onechilwijkej itlaj oksé tlamachtile yankuik para ma nikinmachi in tlakaj. Pero nej mach notekiw tla yejwan okachi tlayekantokej o noso amo, porke Dios techita tinochtin san se parejo.

<sup>7</sup> Sino yejwan okimomakakej cuenta nik yen Dios onechtlalij para ma nikinmatilti katlej mach judiojtin in kuale tlajtole katlej temakixtia, ijkón ken Pedro noiiki okitlalijkej para ma kinmatilti in judiojtin in yon tlajtole. <sup>8</sup> Iwan ijkón ken Dios okitlalij in Pedro para ma tekipano kej tlatitlanile innawak in judiojtin, ijkón nej noiiki in Dios onechtlalij para ma nitekipano kej nitlatitlanile innawak katlej mach judiojtin.

<sup>9</sup> Por yonik Jacobo, Pedro iwan Juan, katlej okachi tlayekantokej de yen tokniwan, okimomakakej cuenta nik in Dios nechpalewia ika iteiknotlamachilis. Iwan nej iwan Bernabé otechmakitzkijkej ika inyekma kej se señas nik tikpiaj san se totlalnamikilis, para titekipanoskej innawak katlej mach judiojtin, iwan yejwan tekipanoskej innawak katlej judiojtin. <sup>10</sup> Pero otechtlatlawtijkej ma tikinmelnamikikan de ma tikipalewikan in pobrestin, iwan yon tlamantle nej ya nikchijtiwitz ika pakilistle.

*Pablo okajwak in Pedro itech weyikan de Antioquía*

<sup>11</sup> Pero nijkuak in Pedro owalaj itech weyikan de Antioquía, onikilwij ixkotika nik kichijtok

tlán amo kuale. <sup>12</sup> Pedro otlakuajtoka inwan tokniwan katlej mach judiojtin, pero nijkuak oejkokej sekimej tokniwan judiojtin de Jerusalén, katlej okualintitlanke in Jacobo, ijkuakón in Pedro mach ok okiseguiroj otlakuaj inwan katlej mach judiojtin. Porke omomawtij de itlaj ma kilwikan in yonmej judiojtin katlej kinekij ma mosirkunsidarokan nochtin katlej mach judiojtin. <sup>13</sup> Oksekimej tokniwan judiojtin de Antioquía no ijkon okichijkej ken Pedro okichij ika iteixkajkayawalis. Iwan asta yen Bernabé no ijkon okichij porke okinmitilij tlan yejwan kichiwaj. <sup>14</sup> Pero nijkuak nej onikitak nik mach okichiwajaj ken kijta in melawak kuale tlajtole katlej temakixtia, ijkuakón onikilwij in Pedro inmixpan nochtin: “Tla tej tijudío, pero amo tinemi kej tijudío, sino tinemi kej yeskia amo tijudío, tonses, ¿tlanik tikneki tikintoktis katlej mach judiojtin ma mokuepakatan ken judiojtin?”

*In judiojtin iwan katlej mach judiojtin parejo momakixtiaj ika tlaneltokalistle*

<sup>15</sup> Tejwan otitlakatkej tijudiojtin, mach otitlakatkej titlajtlakolejkej ken katlej mach judiojtin. <sup>16</sup> Pero kuale tikmatij nik mach akaj welis chipawis de itlajtlakol san por se kichiwatlan kijta itlanawatil in Moisés. Sino porke se kintoka in toSeñor Jesucristo. Por yonik, tejwan noiiki otikneltokakej in toSeñor Jesucristo, para tichipawiskej de totlajtlakol ika totlaneltokalis iwan amo por tikchiwaj tlan kijta itlanawatil in Moisés. Porke mach akaj welis chipawis de itlajt-

lakol san por se kichiwas tlan kijta itlanawatil in Moisés.

<sup>17</sup> Iwan axan, tla tejwan tiknekij tichipawiskej de totlajtlakol porke tikneltokaj in Cristo, iwan tla por yon kijtosneki titlajtlakoa, tonses ¿kox kijtosneki in Cristo techtoktia ma titlajtlakokan? ¡Amo! Ma Dios techpalewi de amo ijkón tikyejyekoskej. <sup>18</sup> Porke tla tejwan yotikajkej itlanawatil in Moisés iwan satepan oksemi pewas tikchiwaskej yon tlanawatile, kijtosneki tímokuepaj titlajtlakolejkej. <sup>19</sup> Nej onikmomakak kuenta ke itlanawatil in Moisés mach kipia poder para nechchipawas de notlajtlakol porke mach keman oniwelik onikchij tlan onechnawatij, por yonik onikaj yon tlanawatile kej yeskia yonimikke. Iwan axan ya welis niyolitos para Dios. <sup>20</sup> Nijkuak Cristo omikke itech krus, nej noiiki Iwan onimikke. Iwan axan mach ok yen nej ninemi, sino yen Cristo nemi ipan noyolo. In nemilistle katlej axan nikpia itech notlalnakayo, nikpia porke niktalijtok notlaneltokalis inawak iKone in toTajtzin Dios, katlej sa tekintl nechtlasojtla iwan omotemaktij (omotemaktij) omikke por nej. <sup>21</sup> Nej mach nikneki niktalalis se lado iteiknotlamachilis in Dios. Porke tla welini timochipawanij de totlajtlakol san por se kichiwani tlan kijta itlanawatil in Moisés, tonses kijtosneki san tekintl omikke in Cristo.

### 3

*Ilanawatil Moisés o noso tlaneltokalistle inawak Cristo*

<sup>1</sup> ¡Ay, nokniwan de Galacia! ¿Kanin kaj namotlalnamikilis? ¿Akin oamechkajkayaj para ayakmo xikneltokakan tlan melawak? Tejwan kuale otamechmachtijkej iwan namejwan kuale anki-momakakej kuenta de kenik omikke in Cristo itech krus por amejwan. <sup>2</sup> San se tlamantle nikneki nikmatis de amejwan: ¿Ankiresibirojkej namejwan in Espíritu Santo por ankichijkej tlan kijta itlanawatil in Moisés, o noso por ankineltokakej in tlamachtile de Cristo katlej ankikakej? <sup>3</sup> ¿Kox kej amo ajsitok namotlalnamikilis? Namejwan opéj ankipiaj nemilistle ika Espíritu Santo ni-jkuak antlaneltokakej inawak Cristo. Iwan axan, ¿ankinekij ankichiwaskej tlan kijta itlanawatil in Moisés para welis anyeskej ken Dios kineki? <sup>4</sup> ¿Tonses san tekitl nochi in tlajyowilistle katlej anpanokej? Nikchia amo ma yeto san tekitl. <sup>5</sup> ¿Dios amechmaka iEspíritu Santo iwan kinchiwa milagrostin entre namejwan, porke ankichiway tlan kijta itlanawatil in Moisés? ¿O noso por ankikakej itlajtol in Dios iwan ankineltokakej?

<sup>6</sup> Abraham okineltokak in Dios, iwan por yonik in Dios okitak kej se tlakatl katlej chipawak kej yeskia mach keman otlajtlakoj. <sup>7</sup> Por yonik, kuale xikmatikan ke katlej melawak tlaneltokaj inawak Dios, yejwan yonmej katlej katej kej tekonevan de Abraham. <sup>8</sup> In tiotlajkuilole desde ya wejkwitl kijtojtok nik in Dios kinmakixtis katlej mach judiojtin nijkuak kineltokaskej para yeskej chipawakej de intlajtlakol. Dios okikakitij in Abraham in yon kuale tlajtole katlej temakixtia, nijkuak okilwij: “Nikintiochivas nochtin in tlakaj de ixko yin tlaltikpak akinmej nechneeltokaskej



ken tej otinechneltokak.” <sup>9</sup> Ijkón kiné, nochtin akinmej tlaneltokaj inawak Jesucristo, Dios kintiochiwa ijkón ken okitiochij in Abraham porke okineltokak tlan Dios okilwij.

<sup>10</sup> Nochtin katlej kinekij kichiwaskej tlan kijta itlanawatil in Moisés para momakixtiskej, Dios kintlajtlakoltis, porke ijkón kijta in tiotlajkuilole: “Nochtin katlej amo kichiwaskej nochi tlan kijta itlanawatil in Moisés, Dios kintlajtlakoltis.”

<sup>11</sup> Iwan melawak nik mach akaj welis yetos chipawak de itlajtlakol san por se kichiwas tlan kijta itlanawatil in Moisés. Porke in tiotlajkuilole kijta: “Akin kitlalis itlaneltokalis inawak Dios, in Dios kitas ya chipawak de nochi itlajtlakol iwan ijkón welis kiplas nemilistle nochipa.” <sup>12</sup> Iwan itlanawatil in Moisés mach techilwia nik in Dios techitas tichipawakej de totlajtlakol tla tiktlaliskej totlaneltokalis inawak Dios. Porke in tiotlajkuilole ijkón kijta: “Akin kichiwas nochi tlan kijta in tlanawatile de Moisés, welis yolitos.”

<sup>13</sup> Pero Cristo okitlaxtlaj para otechmakixtij de itech tlajyowilistle de itech itlanawatil in Moisés. Ijkón, yon tlanawatile mach ok weli techtlajyowiltia. Tejwan titlajyowiani por totlajtlakolwan pero Cristo yen otlajyowij por tejwan. In tiotlajkuilole kijta: “Nochtin tlakaj katlej kinpiloaj itech se kuawitl, Dios kinkawa se lado de inawak.” <sup>14</sup> In Cristo Jesús ijkón okichij para Dios welis kintiochiwas in tlakaj katlej mach judiojtin ijkón ken okitiochij in Abraham. Iwan axan tinochtin tejwan katlej tikneltokaj in Cristo welis tikresibiroskej in Espiritu Santo ijkón ken Dios okijtoj techmakas.

*Iltanawatil in Moisés iwan tlan Dios okilwij in*

## *Abraham*

<sup>15</sup> Nokniwan, namechilwis se ejemplo de tlan kichiwan in tlakaj para okachi xikmomakakan kuenta. Nijkuak se tlakatl kichiwa se akuerdo iwan akaj oksé tlakatl, o noso kichiwa se amatl para kintlaxelilia ikonewan, iwan kifirmaroa, tonses yon tlan yokifirmaroj kipia de ijkón mochiwas, iwan mach ok akaj welis motzinkixtis.

<sup>16</sup> Ijkón kiné, ya wejkawitl in Dios noiiki okichij se akuerdo iwan Abraham iwan se ixwi. Iwan Dios okisentlalij nik kichiwas tlan okijtoj itech yon akuerdo. Mach okilwij: “tej iwan moxwiwan”, kej yeskia tlapoa de miekej, sino Dios okilwij: “tej iwan moxwi”. Tlapoa san de se, kijtosneki tlapoa de yen Cristo. <sup>17</sup> Tlan nej nikneki nikijtos yen yin: Dios okichij se akuerdo iwan Abraham iwan Dios okisentlalij nik kitiochiwas. Por yonik itlanawatil in Moisés katlej oneske satepan ipan nawi siento iwan senpoale iwan majtlaktle xiwitl, mach welis kipatlas in akuerdo katlej Dios yokichij iwan Abraham iwan nion mach welis kijtos mach ok mochiwas. <sup>18</sup> Tla Dios techmakixtiani kej yeskia techmaka se herencia por tikchiwan tlan kijta itlanawatil in Moisés, tonses mach techmakixtiani por yen tlan okilwij in Abraham. Pero Dios okimakak in Abraham tlan okilwij, porke ijkón okijtoj itech iakuerdo katlej okilwij in Abraham.

<sup>19</sup> Tonses, ¿tlan para tikpiaj in tlanawatile de Moisés? Dios okitemakak in yon tlanawatile de Moisés para ma tikmomakakan kuenta de totlajtlakol. Pero yon tlanawatile omotekipanoltij asta ijkuak owalaj ixwi in Abraham, kijtosneki yen Cristo katlej Dios okilwij in Abraham kiwaltitla-

nis. Dios okinnawatij in angelestin ma kimakti-likan in Moisés in yon tlanawatile, iwan satepan Moisés okinmakak in tlakaj. <sup>20</sup> Pero nijkuak Dios okilwij in Abraham kimakas tlan okilwij, yen Dios inewian okilwij, iwan amo okinotzke akaj oksé para ma kitlapowi in Abraham. Yen Dios okichij iselti.

*¿Tlanik in Dios otechmakak itlanawatil in Moisés?*

<sup>21</sup> ¿Kijtosneki itlanawatil in Moisés kajki kontra de tlan Dios okilwij in Abraham? Amo. Porke tla melawak in yon tlanawatile welini techmakani yankuik nemilistle, tonses welini tienij tichipawakej de totlajtlakol por tikchiwanij tlan kijta in yon tlanawatile. <sup>22</sup> Pero in tiotlajkuilole kijta nik nochtin in tlakaj omokajkej tzaktokej ijtik tlajtlakole. Para ijón nochtin akinmej tlaneltokaskej inawak Jesucristo, Dios kinmakas tlan Yej yokijtoj kinmakas in tlaneltokakej.

<sup>23</sup> Antes de walani in Cristo para titlaneltokanij inawak, itlanawatil in Moisés otechpixtoka kej tipresohtin. Ijón oyeka asta ijkuak Dios otechnextilij in Cristo para ma titlaneltokakan inawak.

<sup>24</sup> Ijón kiné, itlanawatil in Moisés oyeka kej se konepixke. Achtoj otechmonekuitlawiaya iwan satepan otechwikak inawak Cristo para ma titlaneltokakan inawak, iwan para ijón welis techitas ya tichipawakej de totlajtlakol. <sup>25</sup> Iwan axan, komo ya titlaneltokaj inawak Cristo, itlanawatil in Moisés mach ok moneki ok ma techmonekuitlawi kej tikonemej.

<sup>26</sup> Iwan axan tejwan tinochtin titekonewan de Dios tla titlaneltokaj inawak Cristo Jesús. <sup>27</sup> Iwan

tinochtin katlej timokuateekiaj para tieskej ti-  
iaxkawan in Cristo, Yej techyankuiktlakentia ika  
inemilis ken katlej Yej kipia. <sup>28</sup> Axan Dios mach  
ok techita kox tijudiojtin o noso amo tijudiojtin,  
kox titlanamaktin o noso amo titlanamaktin, kox  
tlakaj o noso siwamej. Porke tinochtin timo-  
chiwaj sa se inawak Cristo. <sup>29</sup> Iwan tla tejwan  
titeaxkawan de Cristo, kijtosneki noijki titeixwi-  
wan de Abraham, iwan noijki tikresibiroskej in  
herencia katlej Dios okilwij in Abraham.

## 4

<sup>1</sup> Tlan nej nikneki namechilwis yen yin: Tla se  
tepapan miki iwan kitlakajtewilia se ichokotzin,  
mientras ichokotzin ayamo moskaltia, kajki no  
ken se tlakatl katlej tlanamaktle, maski ma yeto  
yej iaxka de tlan okikajtewilij ipapan. <sup>2</sup> Yon  
chokotzin kipia de kintlakitas katlej kiskaltiaj  
iwan noijki kipia de kintlakitas in tlakaj katlej kip-  
ialiaj tlan iaxka, asta ijkuak ma kipia xiwitl katlej  
ipapan okijtoj ma kipia para welis kiresibiros  
nochi tlan iaxka. <sup>3</sup> Tejwan noijki ijkón otiekaj. Ni-  
jkuak ayamo owalaya in Cristo, tejwan otiekaj kej  
tikonemej, otikchiwayaj tlan sekimej tlaltikpak-  
tlakaj otechilwiayaj ma tikchiwakan para welis  
tinemiskej ken yejwan nemij ixko yin tlaltikpak.  
<sup>4</sup> Pero nijkuak oajsik tonale katlej Dios okitlalij,  
okiwaltitlanke iKone katlej otlakatke itech se si-  
watl. Otlakatke kej se judío iwan okichij nochi tlan  
kijta itlanawatil in Moisés. <sup>5</sup> Iwan Yej okitlaxtlaj  
para otechmakixtij de itech itlanawatil in Moisés  
para mach ok ma technawatijto, iwan para ijkón  
Dios welis techresibiros kej tiikonewan.

<sup>6</sup> Tejwan kuale tikmatij nik ya tiikonewan Dios, porke Dios otechwaltitlanilij iEspíritu de iKone ipan toyolo. Iwan iEspíritu techtoktia ma tikilwikan toTajtzin Dios: “¡Abba!” Kijtosneki: “¡Papan!” <sup>7</sup> Ijkón kiné, mach ok tikatej kej titlanamaktin, sino axan tejwan ya tiikonewan Dios. Iwan tla tejwan ya tiikonewan, tonses Dios noiiki techmakas tlan iaxka.

*Pablo omotlanemililtij por yen tlaneltokakej*

<sup>8</sup> Achtoj, nijkuak namejwan ayamo ankixmatiaj in Dios, anyekaj kej antlanamaktin porke ankintekipanoayaj in diosmej katlej mach melawak diosmej. <sup>9</sup> Pero axan namejwan ya ankixmatij in Dios, o noso okachi kuale ma tikijtokan yen Dios ya amechixmati. Iwan axan, ¿tlanik namejwan oksemi ankinekij anmokuepaskej para ankichiwaskkej oksemi tlan kijta itlanawatil in Moisés, katlej pobre iwan mach kipia poder, iwan amechkuepa oksemi xiekan kej antlanamaktin? <sup>10</sup> Namejwan oksemi yopéj anmilwichiwaj nijkuak weyi tonale, nijkuak yankuik metztle, nijkuak yankuik xiwitl o noso itech itlaj oksé tonale. <sup>11</sup> Nimomawtia tla nikmatis nik in tekittl katlej onikchij entre namejwan san nenkaj (en vano) onikchij.

<sup>12</sup> Nokniwan, namechtlatlawtia ximokuupakan ken nej, porke nej noiiki onimokupeke ken namejwan. Nikneki xikkawakan itlanawatil in Moisés ijkón ken nej yonikchij. Namejwan mach anechtoktijkej itlaj mach kuale. <sup>13</sup> Namejwan ankimatij ke nijkuak nej oniaj ompa amowan,

oniaj porke onimokokoaya, iwan por yonik onamechtlapowij de yen kuale tlajtole katlej temakixtia. <sup>14</sup> Pero maski onitlajyowijtoka ika yon kokolistle, namejwan annehresibirojkej iwan mach annehijixkej. Namejwan annehresibirojkej kej yeskia ankiresibirojkej se ángel de Dios, o noso kej yeskia ankiresibirojkej yen Cristo Jesús. <sup>15</sup> ¿Kan oyáj yon pakilistle katlej ankipixkej por onamechmatiltij itlajtol in Dios? Nimixewia nikijta, ke itech nekatej tonaltin, tla welini, namejwan asta ika pakilistle ankinmokixtilianij namoixtololowan para annehinmakani. <sup>16</sup> Iwan axan, ¿yonimokuepke kej namokontra san por namechilwia tlan melawak?

<sup>17</sup> Nekatej tlamachtijkej tekajkayajkej mochiwaj sa tekintl amechtlasojtlay, pero amo para amechpalewiskej ika tlan kuale. Sino yejwan kinekij amechxeloskej de yen kuale tlamachtile, para ijkón namejwan welis ankintlasojtlaskej okachi por yen intlamachtil. <sup>18</sup> Nej mach nechkualania tla sekimej kinekij amechpalewiskej, pero moneki ma amechpalewikan ika kuale inyolo iwan nochipa ijkón ma kichiwakan, maski nietos amowan o noso amo. <sup>19</sup> Nokonetzitzinwan, yon tlan ankichiwaj sa tekintl nechkokoaxoksemi. Ken se siwatl tlajyowia iwan kikokoanijkuak kitlakatilia ikone. Axan nej no ijkón nipanotok. Nitlajyowijtos iwan nechkokoajtost asta ijkuak namejwan melawak xiktlalikan nochi namotlaneltokalis inawak Cristo, para ijkón nikitastik in Cristo melawak yolitok amotech, iwan ijkón mach ok nitlajyowijtos

por amejwan. <sup>20</sup> Niknekiskia axan san niman amowan nieni, para amo namechtlapowiani ken axan namechtlapowijtok itech yin amatl, porke axan mach nikmati tlanon okachi welis namechilwis.

### *Ejemplo de Agar iwan Sara*

<sup>21</sup> Namejwan katlej ankinekij ankichiwaskej tlan kijta itlanawatil in Moisés, xinechilwikan: ¿ankimatij tlan kijtosneki in yon tlanawatile de Moisés? <sup>22</sup> In tiotlajkuilole kijta nik Abraham okinpixke ome ikonewan: se ikone okipixke iwan se siwatl katlej oyeka tlanamaktle inawak Abraham itoka Agar, iwan oksé ikone okipixke iwan isiwa Sara katlej mach oyeka tlanamaktle. <sup>23</sup> In siwatl katlej tlanamaktle ikone otlakatke ijkón ken tlakatij nochtin konemej. Pero ikone in siwatl katlej mach tlanamaktle, otlakatke para ma mochiwa tlan Dios okilwij in Abraham itech iakuerdo. <sup>24</sup> Nochi yon tlamantle kitemaka se ejemplo. Yonmej omen siwamej technextiliaj ome ejemplos de ome akuerdos katlej Dios okichij inwan tlakaj. In siwatl katlej itoka Agar kijtosneki yen akuerdo katlej Dios okichij inwan tlakaj de Israel ipan tepetl Sinaí, nijkuak okinmakak in tlanawatile de Moisés. Nochtin katlej kitlaliaj intlaneltokalis itech itlanawatil in Moisés, katej kej tlanamaktin katlej kipiaj de kichiwaskej nochi tlan kijta yon tlanawatile, ijkón ken Agar iwan ikone oyekaj tlanamaktin inawak Abraham. <sup>25</sup> Ijkón kiné, Agar kijtosneki yen tepetl Sinaí katlej kajki itech país de Arabia. Iwan noijki kijtosneki yen weyikan de Jerusalén katlej kajki ixko yin

tlaltikpak kan katej in judiojtin. In weyikan de Jerusalén kajki kej yeskia temaman iwan nochtin in judiojtin kej yeskia ikonewan, iwan nochtin katej kej tlanamaktin katlej kipiaj de kichiwaskej tlan kijta itlanawatil in Moisés. <sup>26</sup> Pero onkaj oksé weyikan de Jerusalén katlej kajki ilwikak. Yon Jerusalén katlej kajki ilwikak yon ken isiwa in Abraham katlej mach tlanamaktle, iwan tejwan tikatej kej tiikonewan porke mach titlanamaktin. <sup>27</sup> In tiotlajkuilole kijta:

Xipaki siwatl katlej mach weli tikipia mokonewan.

Xitzajtzi ika pakilistle, tej katlej mach tikixmati kenik tekokoj nijkuak se siwatl kitlakatilia ikone.

Porke tej tikipias okachi mokonewan ke nekáj siwatl katlej kipia iokich.

<sup>28</sup> Nokniwan, ijkón ken Abraham okipixke in Isaac porke Dios okilwij kimakas yon ikone, tejwan noijki Dios techpia kej tiikonewan porke Dios ijkón okilwij in Abraham. <sup>29</sup> Itech nekáj tonale, ikone in Agar katlej otlakatke ijkón ken tlakatij nochtin in konemej, okitojtoktiaya ikone in Sara katlej otlakatke ika ipoder in Espíritu Santo. Axan tejwan noijki katlej titlakatij itech Espíritu Santo noijki techtojtoktiaj katlej kinekij ma tikchiwakan tlan kijta itlanawatil in Moisés. <sup>30</sup> Pero ¿tlan kijta in tiotlajkuilole? In tiotlajkuilole kijta: “Xikixti ma wia de mochan in siwatl katlej tlanamaktle iwan ikone, porke ikone mach welis kiresibiros in herencia katlej tikkajtewas. Sino yon herencia kiresibiros in mokone Isaac katlej



okitlakatiliy mosiwa Sara katlej mach tlanamak-  
tle.”<sup>31</sup> Ijkón kiné, nokniwan, tejwan mach tikatej  
kej titekonewan de yon siwatl Agar katlej tlan-  
maktle, sino tejwan tikatej kej titekonewan de yen  
siwatl Sara katlej mach tlanamaktle.

## 5

### *Cristo yotechmakixtij de itech itlanawatil in Moisés*

<sup>1</sup> Cristo otechmakixtiko de itech itlanawatil in Moisés para ayakmo ma techilpijto. Por yonik namejwan ayakmo xikchiwakan tlan kijta yon tlanawatile de Moisés. Ayakmo ximotekawilikan ma amechnawati kej yeskia antlanamaktin.

<sup>2</sup> Xinechkakilikan. Nej, niPablo, nikneki namechilwis yin tlajtole, tla namejwan anmosirkunsidasoskej iwan ankiyejyekoskej ijkón Dios welis amechmakixtis, tonses kijtosneki san tekitl ankineltokaj in Cristo. <sup>3</sup> Oksemi nikijta: Nochtin akinmej kinekij mosirkunsidasoskej, tonses kipiaj de kichiwaskej noiiki nochi tlan kijta itlanawatil in Moisés. <sup>4</sup> Iwan namejwan katlej ankiyejyekoaj moneki ankichiwaskej tlan kijta itlanawatil in Moisés para anyeskej anchipawakej de amotlajtlakol, tonses kijtosneki ankikawaj in Cristo iwan ankikawaj iteiknotlamachilis in Dios.

<sup>5</sup> Pero tejwan por medio de yen Espíritu Santo iwan por titlaneltokaj inawak Cristo, tikchiaj nik in Dios techitas ya tichipawakej de totlajtlakol.

<sup>6</sup> Tla tejwan tiktlaliaj totlaneltokalis inawak Cristo Jesús, tonses mach kipia itlaj kitas kox se kajki sirkunsidado o noso amo. Sino moneki ma se

kippia tlaneltokalistle inawak Cristo, iwan yon tlaneltokalistle ma techtokti ma timotlasojtlakan.

<sup>7</sup> Namejwan ya kuale antlaneltokayaj inawak Cristo. ¿Akin kiné, oamechkajkayaj para ayakmo xikneltokakan in tlamachtile katlej melawak?

<sup>8</sup> Mach yen Dios ijkón amechtokia, sino Yej amechnotza para xitlaneltokakan inawak Cristo.

<sup>9</sup> Pero kemanti san se tlakatl weli kinmijtlakoa oksekimej tlakaj. Ijkón ken levadura katlej kitlaliliaj in tixtle para kichiway pan, maski kitlaliliaj san tzikitzin levadura, weli kisamawa nochi in tixtle.

<sup>10</sup> Nej nikchia inawak Dios nik in Yej amechpalewis para amo ankawaskej de antlaneltokaskej inawak Cristo. Pero in tlakatl akin kineki amechkuatlapoltis itech namotlaneltokalis, Dios kitlajyowiltis, san akin.

<sup>11</sup> Tla nej namechilwiani ximosirkunsidarokan, tonses in judiojtin mach nechtlatlalochtianij, porke mach akaj kualanini. Pero nej nechtlatlalochtiaj porke nitlamachtia nik san yen Cristo weli techchipawa de totlajtlakol porke Yej omikke itech krus por tejwan iwan yon tlamantle kinkualania. <sup>12</sup> Yonmej katlej kinekij ximosirkunsidarokan, nej niknekiskia yejwan san semi ma kimotekilikan intlakayo iwan ayakmo ma amechkuatlapoltikan ika intlamachtil.

<sup>13</sup> Nokniwan, namejwan Dios oamechnotzke para ayakmo xiilpitokan itech itlanawatil in Moisés. Dios yoamechtonke pero amo para ankichiwaskkej tlan amo kuale, sino para anmopalewiskej se iwan oksé ika tlasojtlalistle.

<sup>14</sup> Tla ijkón ankichiwaskkej, kijtosneki ankichiwaj

nochi tlan kijta itlanawatil in Dios katlej mochiwa sa se tlanawatile, katlej kijta: “Xiktlasojtla in mokni ken tej timotlasojtla.” <sup>15</sup> Pero tla namejwan anmokualaniaj iwan anmonanankiliaj se iwan oksé, xikpiakan kuidado porke welis anmotlajtlamiskej san entre amejwan.

*Katlej kineki kichiwas in totlalnakayo iwan katlej kineki kichiwas in Espiritu Santo*

<sup>16</sup> Nikneki namechilwis kiné: Xikkawilikan in Espiritu Santo ma amechyekana itech namone-milis. Para ijkón amo xikchiwakan tlan amo kuale katlej namotlalnakayo kineki kichiwas. <sup>17</sup> Porke tlan kineki in totlalnakayo kikokolia tlan kineki in Espiritu Santo. Iwan tlan kineki in Espiritu Santo kikokolia tlan kineki in totlalnakayo. Mach mowikaj se iwan oksé. Por yonik namejwan mach anwelij ankichiway tlan namejwan ankinekij. <sup>18</sup> Pero tla yen Espiritu Santo namechyekana, tonses itlanawatil in Moisés mach ok welis anmechnawatis.

<sup>19</sup> Niman mota tlan amo kuale tlan kichiway in tlakaj ika intlalnakayo. Momekatiaj katlej tlanamiktiltin iwan katlej mach tlanamiktiltin, kichiway ika intlalnakayo katlej biero iwan mach chipawak, mopaktiaj ika nochi tlamantle mach kuale (vicios). <sup>20</sup> Kinweyikixtiaj santojtin, texoxkej (tlabrujowiaj), tekokolijkej, temagakej (temakakej), chawamej, niman kualanij, itlaj kichiway san para yejwan, kinxexeloaj in tokniwan iwan kinmactiaj tlan amo melawak. <sup>21</sup> Moxikoanimej, temiktijkej, iwitkej, biero mopaktiaj itech ilwimej asta kuawtzajtzij iwan kichiway oksekin tlamantle okachi. Nikneki

namechilwis ijkón ken achtoj yonamechilwij, ke akinmej kichiwaj yon tlamantle mach welis kalakiskej kan Dios tlanawatia.

<sup>22</sup> Pero nijkuak in Espíritu Santo kinyekana in tlakaj, yen yin tlan kichiwaj: tetlasojtlaj, kipiaj pakilistle, kipiaj yolosewilistle, kimatij kimoxikoltiaj itlaj tlamantle, kuale tlakajtin, kimatij kitechiwiliaj tlan kuale, kichiwaj tlan kijtaj, <sup>23</sup> yolyamankej, iwan kimatij kimoxikoltiaj para amo tlajtlakoskej. Mach onkaj nion se tlanawatile katlej welis kintlajtlakoltis akinmej kichiwaj yon tlamantle. <sup>24</sup> Iwan katlej iaxkawan in Cristo, mach ok kikawiliaj intlalnakayo ok ma tlajtlakolchiwa. Yon kej yeskia yomikke intlalnakayo itech krus ika nochi tlan okinyoltilanaya iwan tlan okixelewiayaj. <sup>25</sup> Axan in Espíritu Santo yotechmakak yankuik nemilistle, por yonik ma tikkawilikan in Espíritu Santo ma techyekana itech nochi tlan tikchiwaskej.

<sup>26</sup> Amo ma timoweyinekikan. Amo ma timokualanijtinemikan, iwan nion amo ma timoxijxikojtinemikan.

## 6

### *Ma timopalewikan se iwan oksé*

<sup>1</sup> Nokniwan, tla ankitaj se tokni kichijtok tlan amo kuale, namejwan katlej kuale anmoyekketokej itech Espíritu Santo, xikpalewikan. Pero xikchiwakan ika kuale amoyolo, iwan xikpiakan kuidado amo ma amechyoltilana in Amo Kuale Tlakatl para xitlajtlakokan noiiki. <sup>2</sup> Xikinpalewikan

namokniwan nijkuak tlajyowiaj. Tla namejwan ijkón ankichiwassej, tenses kijtosneki ankichiwaj tlan Cristo technawatia.

<sup>3</sup> Tla akaj momachilia weyikistok (weyititok), iwan amo melawak, kijtosneki san yej moka-jkayawa. <sup>4</sup> Kada se ma mota kenik kajki. Akin motas kuale kajki, tenses ma paki de tlan kichiwa iwan amo ma kinmita kox kuale o noso amo kuale tlan kichiwaj in oksekimej. <sup>5</sup> Kada se kipia de kimatis kenamij nik kajki, porke kada se kipia de kitemakas kuenta inawak Dios de tlan se kichiwa.

<sup>6</sup> Katlej techmachtia de itlajtól in Dios, moneki tikpalewiskej ika tlan tikpiaj.

<sup>7</sup> Amo ximokajkayawakan. Dios mach welis ankikajkayawaskej. Tlan namejwan ankitookaskej, yen yon noiiki ankipixkaskej. <sup>8</sup> Tla se tlakatl kichiwa tlan amo kuale tlan kineki itlalnakayo, yon tlakatl iselti mopoloa. Pero tla se tlakatl kichiwa tlan Espiritu Santo kineki, in Espiritu Santo kimakas yankuik nemilistle katlej mach keman tlamis. <sup>9</sup> Amo ma timosotlawakan de tikchiwassej tlan kuale, porke tla amo timosotlawassej de tikchiwassej tlan kuale, ajsis tonale in Dios techtlaxtlawis. <sup>10</sup> Por yonik, nijkuak tiweliskej, moneki tinochtín ma tiktechiwilikan tlan kuale, iwan okachi moneki tikinchiwiliskej yejwan tokniwan katlej tlaneltokaj inawak Cristo.

*Pablo okoninnajawatij iwan okonintlajpaloj*

<sup>11</sup> Xikinmitakan yinmej letrajtin wejweyin katlej ika noma namechijkuililia. <sup>12</sup> Nekatej tlakaj katlej kinekij ximosirkunsidarokan yejwan ijkón amech Nawatíaj xikchiwakan porke kinekij kuale mokawaskej inwan judiojtín, para amo

ma kintlatalochtikán tla yejwan mixewiskej kijoskej ník san yen Cristo techtlapojpolwia de totlajtlakol porke Yej omikke por tejwan. <sup>13</sup> Pero nion yejwan katlej mosirkunsidaroaj mach kichiwaj nochi tlan kija itlanawatil in Moisés. Pero yejwan kinekij ximosirkunsidarokan para yejwan welis moweyinekiskej por ankichiwaj tlan yejwan amechmachtiaj. <sup>14</sup> Pero nej mach níkneki nimoweyinekis itech itlaj oksé tlamantle, sino nej níkneki nimoweyinekis san itech imikilis in toSeñor Jesucristo katlej omikke itech krus por nej. Ijkón axan nej mach ok weli nechyohtilana tlan onkaj ixko yin tlaltikpak porke para nej níkita kej yomikke. Iwan tlan amo kuale katlej onkaj ixko yin tlaltikpak noijki nechita kej yonimikke. <sup>15</sup> Ijkón kiné, tla tikatej iwan Cristo Jesús, mach itlaj ipatij tla tikatej tisirkunsidadojtin o noso amo. Pero katlej okachi ipatij, kijosneki tla timochiwaj tiyankuikkej titlakajtin. <sup>16</sup> Aminochtin namejwan katlej ankichiwaj yin tlamachtile, ma Dios amechmaka iyolosewilis iwan ma kipia iteiknotlamachilis amonawak, iwan noijki innawak nochtin katlej melawak iaxkawan Dios.

<sup>17</sup> De nian para tlayakapan, amo ok akaj ma nechkuejso de kox melawak niitekapanoj in toSeñor Jesús o noso amo, porke nestok itech notlalnakayo kan omokaj markado de kan onechmagakej in tlakaj, iwan ika yon mota ník melawak niitekapanoj in toSeñor Jesús.

<sup>18</sup> Nokniwan, iteiknotlamachilis in toSeñor Jesucristo ma yeto ipan namoyolo. Ijkón ma yeto.

**Itlajtlotajtzin Dios = El Nuevo Testamento**  
**New Testament in Nahuatl, Northern Oaxaca**  
**(MX:nhy:Nahuatl, Northern Oaxaca)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Oaxaca [nhy], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Northern Oaxaca

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b47d7de3-42f3-5a3f-bd32-a5fb1a3fa005